

INSIDE MSO

DAS MAGAZIN FÜR DAS MSO-NETZWERK IN HERNE



MIT
KURDISCHEN,
ARABISCHEN &
TÜRKISCHEN
INHALTEN

**GUT GESTARTET,
ZIELE GESETZT**

MIGRANT*INNEN VERNETZEN SICH | SEITE 6

AUSGABE 01 | MAI 2022

LIEBE LESERINNEN UND LESER,

Das MSO-Netzwerk Herne begrüßt Sie herzlich zur ersten Ausgabe unseres Newsletters *Inside MSO*! Unser Ziel ist eine gelebte Integration vor Ort, die ganz entscheidend durch die vielfältige Arbeit der Migrantenselbstorganisationen (MSO) getragen wird. Dazu haben sich die Herner Vereine, Organisationen und Initiativen mit Migrationshintergrund unter Federführung von *PLANB Ruhr e. V.* zusammengeschlossen.

Die beteiligten Organisationen möchten im Rahmen und mit Unterstützung unseres Netzwerks ihre Einbindung in die kommunalen Integrationsprozesse verstärken, ihr enormes Engagement sichtbar machen, das seit Jahren von vielen Ehrenamtlichen getragen wird, und ihre Arbeit, Angebote und Hilfen professionalisieren. Das kann nur gelingen, wenn die MSO in allen Bereichen der Gesellschaft mitdenken, mitreden und mitwirken können. Dafür möchte unser Newsletter *Inside MSO* ein Sprachrohr sein.

In dieser und den folgenden Ausgaben, die im vierteljährlichen Rhythmus erscheinen, werden Sie spannende Themen rund um die Vereinsarbeit sowie die Arbeit von MSO in Herne finden. Dazu berichten wir in jeder Ausgabe über interessante Themen aus der MSO-Landschaft in Herne sowie von aktuellen Aktivitäten sowohl aus unserem MSO-Netzwerk als auch aus der gesamten Stadt. Die Vereine, Organisationen und Initiativen erhalten auch die Möglichkeit, eigene Beiträge sowohl in deutscher Sprache als auch in ihrer Herkunftssprache zu veröffentlichen.

An dieser Stelle möchten wir unseren besonderen Dank und unser Lob allen unseren Kooperationspartnern aussprechen,

ohne deren Engagement das Projekt *MSO-Netzwerk Herne* nicht entstanden wäre. Unser herzlicher Dank geht auch an den Fördergeber, das *Ministerium für Kinder, Familie, Flüchtlinge und Integration des Landes NRW (MKFFI)*, das das *MSO-Netzwerk Herne* fördert und stetig unterstützt.

Wir hoffen sehr, dass unser Newsletter zu der wertvollen Arbeit der MSO in Herne beitragen kann. Auch sind Sie herzlich eingeladen, uns dabei zu unterstützen.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen!

BLEIBEN SIE GESUND!



SARAH JANE COLLINS
Projektleitung

Hauptstraße 208 | 44649 Herne

☎ 02325 56991-62

📞 0173 3402548

✉ s.collins@planb-ruhr.de

🌐 www.planb-ruhr.de



LUCA RÖMER
Projektbegleitung

Hauptstraße 208 | 44649 Herne

☎ 02325 56991-62

✉ l.roemer@planb-ruhr.de

🌐 www.planb-ruhr.de



KURDISCH

PÊŞGOTIN

Xwendevanên hêja,

Tora MSO Herne pêşwaziya we dike ji bo çapa yekem a bultena me ya Inside MSO! Armanca me entegrasyonê zindî ye li ser malperê, ku bi biryardarî ji hêla xebata cihêreng a rêxistinên xweser ên koçberan (MSO) ve tê piştgirî kirin. Ji bo vê yekê, klûb, rêxistin û însiyatîfên Herne yê xwedî paşxaneyê koçberiyê di bin serokatiya PLANB Ruhr e de ketine hev. V. li hev kirin.

Em bi hev re dixwazin tevlêbûna xwe ya di pêvajoyên entegrasyona şaredariyê de xurt bikin, pabendbûna xwe ya bi piranî dilxwazî diyar bikin û karê xwe profesyonel bikin. Ji bo vê jî divê MSO di hemû qadên civakê de bifikire, bibe xwedî gotin û beşdar bibe. Nûçenamêya me ya MSO ya Hundir, ku wê salê çar caran were weşandin, armanc dike ku bibe Zîmanî vê yekê.

Em çalakî û nûçeyên xwe ji bajêr radigihînin. Rêxistinên endamên torê jî dê tevkarîyên xwe bi Almanî an jî bi zimanê xwe yê Dayikê biweşînin.

Gelek spas ji bo hemî hevkarên hevkarîyê û ji bo Wezaretê Zarok, Malbat, Penaberan û Entegrasyonê ya Eyaleta Nordrhein-Westphalia (MKFFI), ku piştgirî dide tora MSO Herne. Em gelek hêvîdar in ku bultena me karibe beşdarî xebatên hêja yê MSO li Herne bibe. Hûn jî bi dilgermî tén vexwendin ku di vê yekê de piştgirî bidin me.

Em hêvî dikin ku hûn jî xwendinê kêfxweş bibin!

Tendurist bimînin!

TÜRKİSCH

ÖNSÖZ

Değerli okurlar,

Herne Göçmen Örgütleri Ağı, bültenimiz INSIDE MSO`nun ilk sayısında sizleri en iyi dilekleriyle selamlıyor. Amacımız, göçmen örgütlerinin çeşitli çalışmaları tarafından kararlı bir şekilde desteklenen yerinde yaşanan entegrasyondur. Bu amaçla, göç geçmişine sahip Herne'deki dernekler, örgütler ve girişimler PLANB Ruhr Derneği'nin önderliğinde güçlerini birleştirdi.

Birlikte, yerel entegrasyon süreçlerine katılımımızı güçlendirmek, çoğunlukla gönüllü şekilde sürdürülen hizmetlerimizi görünür kılmak ve çalışmalarımızı profesyonelleştirmek istiyoruz. Bu amaçla, göçmen örgütleri toplumun her alanında düşünebilmeli, birlikte konuşabilmeli ve aktif etkiye sahip olabilmelidir. Yılda dört kez yayınlanacak olan INSIDE MSO bültenimiz bunun sözcülüğünü yapmak istiyor.

Faaliyetlerimizden ve şehirdeki yeniliklerden bahsediyoruz. Ağ içerisindeki aktif dernekler de Almanca veya kendi dil kökenlerinde yayınlar yapabilecekler. Herne Göçmen Örgütleri Ağı`nı destekleyen tüm işbirliği ortaklarına ve Kuzey Ren-Vestfalya Eyaleti Çocuk, Aile, Mülteci ve Entegrasyon Bakanlığı'na (MKFFI) teşekkürlerimizi sunuyoruz. Haber bültenimizin, göçmen örgütlerinin değerli çalışmalarına katkıda bulunmasını diliyoruz. Ayrıca bu konuda bize destek olmak için sizleri gönülden davet ediyoruz.

Herkese keyifli okumalar!

Sağlıklı kalın!

ARABISCH

مقدمة

القراء الأعزاء،

ترحب بك شبكة MSO Herne في الإصدار الأول من النشرة الإخبارية Inside MSO! هدفنا هو التكامل الحي في الموقع الذي يدعمه بشكل حاسم العمل المتنوع للمنظمات الذاتية للمهاجرين (MSO). لهذا الغرض فإن جمعيات ومنظمات ومبادرات هيئته ذات خلفية الهجرة اتحدت تحت قيادة PLANB Ruhr e.v. نريد تعزيز مشاركتنا في عمليات الاندماج معاً وجعل التزامنا الطوعي في الغالب مرئياً وجعل عملنا احترافياً. تحقيقاً لهذه الغاية يجب أن يكون MSO قادراً على التفكير وأن يكون له رأي وأن يكون قادراً على المشاركة في جميع مجالات المجتمع. نود أن تكون رسالتنا الإخبارية Inside MSO التي ستظهر أربع مرات في السنة لسان حال هذا الأمر. نبلغ عن أنشطتنا وأخبارنا من المدينة. سننشر المنظمات الأعضاء في الشبكة أيضاً مساهماتها الخاصة باللغة الألمانية أو بلغتها الأم. شكراً جزيلاً لجميع شركاء التعاون ووزارة الأطفال والأسرة واللاجئين والاندماج في ولاية شمال الراين - وستفاليا (MKFFI)، التي تدعم شبكة MSO Herne. نأمل بشدة أن تساهم رسالتنا الإخبارية في العمل القيم الذي تقوم به MSO في هيئته. أنت مدعوون أيضاً بحرارة لدعمنا.

نأمل أن تستمتعوا بالقراءة!

ابقوا بصحة جيدة!





DAS PROJEKT

WAS IST DAS MSO-NETZWERK HERNE?

Mit dem neuen Projekt *MSO-Netzwerk Herne für gemeinsames Handeln in Vielfalt* stärkt PLANB Ruhr e. V. die in Herne ansässigen Migrantenselbstorganisationen.

Gemeinsam und vielfältig

Das auf zwei Jahre angelegte Projekt richtet sich an eine vielfältige Zielgruppe und setzt sich für vielseitige Ziele ein: Zunächst handelt es sich um ein nachhaltiges Unterstützungs- und Beratungsangebot, das auf die individuellen Problemlagen und Fragestellungen der Vereine zugeschnitten ist. Zweitens möchte das Projekt die Migrantenselbstorganisationen und Initiativen in verschiedenen Bereichen der Vereinsarbeit und politischen Bildung qualifizieren. Wir bieten konkrete Hilfestellung bei der Projektentwicklung, der Beantragung finanzieller Mittel, der Projektumsetzung und Buchhaltung – sowohl per Einzelberatung als auch in Workshops. Alle Aktivitäten werden gemeinsam zusammengestellt, geplant und realisiert.

Ein Meilenstein zur Integration: Einbürgerung

In Deutschland gibt es zahlreiche Wege, sich gesellschaftlich und politisch zu engagieren. Ein Meilenstein dafür ist die Einbürgerung. Deutsche Staatsbürger*innen können die Politik mitgestalten, nicht nur in Kommunen, Bundesländern und deutschlandweit, sondern in ganz Europa. Das *MSO-Netzwerk Herne* plant Aktionen, Infoveranstaltungen und Projekte zur Sensibilisierung von Menschen, die noch nicht die deutsche

Staatsangehörigkeit besitzen. Unter Beteiligung aller interessierten Akteure in Herne starten wir Anfang 2022 eine gemeinsame Kampagne zur Einbürgerung.

Brückenrolle von MSO

Menschen organisieren sich in Vereinen und Verbänden, um ihre Interessen und Ziele zu verfolgen. Auch Migrant*innen schließen sich zusammen, um ihre gemeinsamen Interessen gesellschaftlich zu vertreten. Obwohl den MSO bei der Wertevermittlung der aufnehmenden Gesellschaft eine wichtige Rolle zukommt, sind sie oft in die kommunalen Integrationsprozesse nur schwach eingebunden. Das *MSO-Netzwerk Herne* ermöglicht ihnen, sich mit der eigenen Rolle in der Integrationspolitik sowie als Erbringer von sozialen Dienstleistungen auseinanderzusetzen und ihre Angebote für alle Zielgruppen in der Gesellschaft zu öffnen.

Im Fokus des *MSO-Netzwerks Herne* stehen vier Vereine und zwei Initiativen, die in unterschiedlichen Bereichen der gesellschaftlichen Teilhabe aktiv sind. Von diesen Netzwerkpartnern ausgehend wollen wir weitere Zielgruppen des Projekts wie Geflüchtete, Rom*nja und Sinti*zze sowie seit längerem hier lebende Eingewanderte erreichen.

KURDISCH

TORA MSO HERNE ÇI YE?

Bi projeya nû ya MSO tora Herne re ji bo çalakiya hevbeş di cihêrengiyê de, PLANB Ruhr e. V. rêxistinên xweser ên koçberan ên ku li Hernê ne.

Projeya du-salî piştgirî û şîretan ji bo pirsgrîkê û pirsgrîkên kesane yê klûban pêşkêşî dike, her weha di warên cihêreng ên xebata klûb û perwerdehiya siyasî de pêşniyarên kalîteyê pêşkêş dike.

Xwezayîbûn qonaxek e li ser rêya beşdariya civakî û siyasî. Hemwelatîyên Alman dikarin li şaredarî û eyaletên federal, li Elmanya û Ewropayê bibin alîkar ku siyasê bikin. Di destpêka sala 2022-an de, tora MSO Herne dê dest bi kampanyayek hemwelatîbûnê ya hevbeş bike da ku hişyariyê di nav mirovên ku hîn ne xwediyê hemwelatîya Almanî ne.

MSO di gihandina nirxan ji civaka mêvandar re xwedî rolek girîng e. Lê dîsa jî, ew pir caran tenê bi qelsî beşdarî pêvajoyên entegrasyonê şaredariyan dibin. Tora MSO Herne wan dihêle ku bi rola xwe ya di siyaseta entegrasyonê de mijûl bibin û pêşniyarên xwe ji her kesî re vekin.

Nêrîna tora MSO Herne çar klûb û du destpêxerî ne. Ji van hevkarên torê dest pê dike, em dixwazin bigihîjin komên din ên hedef ên projeyê yê wêki penaber, Rom*nja û Sintî*zze û her weha koçberên ku ev demek dirêj e li vir dijîn.



ARABISCH

ما هي شبكة هيرنه MSO ؟

مع المشروع الجديد MSO-Netzwerk Herne للعمل المشترك في التنوع تقوي

PLANB Ruhr e. V. المنظمات الذاتية للمهاجرين ومقرها هيرنه.

يقدم المشروع الذي يستمر لمدة عامين الدعم والمشورة بشأن المشاكل والقضايا الفردية للأندية ، فضلاً عن عروض التأهيل في مختلف مجالات عمل النادي والتعليم السياسي. يعتبر التنجيس علامة فارقة على طريق المشاركة الاجتماعية والسياسية. يمكن للمواطنين الألمان المساعدة في تشكيل السياسة في البلديات والولايات الفيدرالية في ألمانيا وأوروبا. ستبدأ شبكة MSO Herne حملة مشتركة للتنجيس في بداية عام 2022 من أجل زيادة الوعي بين الأشخاص الذين لا يحملون الجنسية الألمانية بعد.

تلعب MSOs دورًا مهمًا في نقل القيم إلى المجتمع المستقبل. ومع ذلك فهم غالبًا ما يتم دمجهم بشكل ضعيف في عمليات الاندماج المجتمعي. تمكّنهم شبكة MSO في هيرنه من التعامل مع دورهم في سياسة التكامل وفتح عروضهم للجميع.

ينصب تركيز شبكة MSO في هيرنه على أربع جمعيات ومبادرات. بناءً على شركاء الشبكة هؤلاء نريد الوصول إلى المجموعات المستهدفة الأخرى للمشروع مثل اللاجئين والروما والسنتي بالإضافة إلى المهاجرين الذين يعيشون هنا لفترة طويلة.

TÜRKİSCH

MSO- NETZWERK HERNE NEDİR?

Çeşitlilikte ortak hareket etmek için MSO-Netzwerk Herne adlı yeni proje ile PLANB Ruhr e. V., Herne merkezli göçmen organizasyonları güçlendiriyor.

İki yıl boyunca devam edecek olan projede, dernekleri bireysel sorunları ve sorularında destekleme ve aydınlatmanın yanı sıra, dernek çalışmalarının çeşitli bölümlerinde ve politik eğitimden çeşitli alanlarında derneklere eğitimler verilmesi yer alıyor.

Vatandaşlık kazanımı toplumsal ve siyasi katılım yolunda bir kilometre taşıdır. Alman vatandaşları, yerel yönetimde, eyalet yönetiminde, federal yönetimde ve Avrupa düzeyinde siyasetin şekillenmesine katılabilirler. Herne Göçmen Örgütleri Ağı, 2022'nin başında henüz Alman vatandaşlığına sahip olmayan insanların konu hakkında bilinçlendirilmesi için ortak bir kampanya başlatacak.

Göçmen örgütleri, içinde yaşanılan toplumun değerlerinin aktarılmasında önemli bir rol oynar. Buna rağmen, genellikle yerel yönetimdeki entegrasyon süreçlerine zayıf bir şekilde entegre edilirler. Herne Göçmen Örgütleri Ağı, hem göçmen kökenli derneklerin entegrasyon politikasında kendi rollerini irdelemelerini, hemde hizmetlerini herkese açmalarını hedefliyor.

Herne Göçmen Örgütleri Ağı'nda halihazırda dört dernek ve iki inisiyatif etkin rol alıyor. Bu ağ ortaklarından yola çıkarak, uzun süredir burada yaşayan göçmenlerin yanı sıra mülteciler, Roman ve Sinti kökenli bireyler gibi projenin diğer hedef gruplarına da ulaşmak istiyoruz.



EIN VIELVERSPECHENDER START

Mit einer Auftaktveranstaltung im Juli 2021 ist das Projekt **MSO-Netzwerk Herne für gemeinsames Handeln in Vielfalt** erfolgreich gestartet.

Auf Einladung von *PLANB Ruhr e. V.* trugen die anwesenden örtlichen Akteure der MSO-Landschaft in Herne und des Kommunalen Integrationszentrums der Stadt hier bereits erste Ideen, Anregungen und Vorschläge zusammen, wie die Zusammenarbeit zwischen den Migrantenselbstorganisationen (MSO) in Herne nachhaltig gefördert werden kann. Gemeinsam erarbeiteten die Teilnehmer*innen die Projektziele und berichteten von ihren Erfahrungen in der Vereinsarbeit. Die MSO-Landschaft in Herne und bundesweit stand ebenfalls im Fokus: Insgesamt gibt es in Deutschland rund 3.000 bis 4.000 MSO, davon knapp 40 in Herne.

Ressourcen bündeln, Know-how teilen

Besonders spannend war der intensive Austausch über die Zukunftsfähigkeit des entstehenden Netzwerks. Ein Vereinsvertreter berichtete: „Wir haben zahlreiche Ideen. Mit Schwung und Tatkraft werden wir sie gemeinsam umsetzen.“ Es zeigte sich deutlich, dass die Qualifizierung und die Entwicklung der vorhandenen Strukturen von großer Bedeutung sind, um eine nachhaltige Netzwerkstruktur aufzubauen. Die teilnehmenden Organisationen identifizierten eine Reihe von Stolpersteinen auf dem Weg der Optimierung ihrer Strukturen und erarbeiteten gemeinsam geeignete Lösungsstrategien. Dazu gehören unter anderem die Bündelung knapper Ressourcen, eine stärkere Interessenvertretung und die Weitergabe des Know-hows untereinander sowie die Stärkung der ehrenamtlichen und

hauptamtlichen Struktur. Darüber hinaus beklagten die Vereine einen starken Mitgliederschwund durch Corona. Mit Hilfe des MSO-Netzwerks Herne sollen sie dazu befähigt werden, alte Mitglieder zu reaktivieren und neue zu gewinnen.

Regelmäßige Treffen

Das Auftakttreffen soll nach dem Willen aller Beteiligten keine einmalige Sache bleiben: Man beschloss, sich regelmäßig zu treffen, um weitere Projektschritte zu planen. Zwei Gremien werden jeweils monatlich zur Projektsteuerung und zur -durchführung tagen. Während der Projektbeirat eine übergeordnete Funktion wahrnimmt, wird die Projektgruppe für die Umsetzung von einzelnen und gemeinsamen Aktivitäten, Projekten und Aktionen zuständig sein. Ein ganz besonderer Schwerpunkt des Projekts liegt bei einer gemeinsamen Kampagne zur Einbürgerung, die Anfang 2022 starten wird. Alle Projektphasen werden durch *PLANB* begleitet.



DAS NETZWERK: VEREINE STELLEN SICH VOR

Wer bildet das **MSO-Netzwerk Herne**? In dieser Ausgabe stellen sich zunächst drei Mitglieder vor, außerdem *PLANB Ruhr e. V.*, Initiator des Netzwerks.

Der **Afrika-Herne-Arbeitskreis e. V. (AHAK)** ist seit fast 20 Jahren ein fester Bestandteil der Herner Vereinslandschaft. Sein Ziel ist es, den Menschen in Herne ein positives Bild vom afrikanischen Kontinent und den in Herne lebenden Afrikaner*innen zu vermitteln – vor allem mit Hilfe von Kunst und Kultur. Der Verein fördert die Völkerverständigung und Integration, gibt Sprachunterstützung und hält die Heimatpflege aufrecht. In der Vergangenheit führte er unter anderem afrikanische Kochkurse, Kunstausstellungen, Nachhilfe und Sprachkurse durch. Zudem bietet der *Afrika-Herne-Arbeitskreis* kontinuierlich seit 2013 Mal-, Trommel- und Tanzkurse für Kinder in Herne und der Umgebung an. Zurzeit laufen zwei weitere Projekte: „Hinter der Kamera“ für Kinder und die Einbürgerungskampagne für Erwachsene.



KURDISCH

DESTPÊKEK HÊVÎDAR

Bi bûyere destpêkek di Tîrmeha 2021-an de, projeya tora MSO Herne ya ji bo çalakiya hevbeş di cihêrengiyê de dest bi destpêkek serfiraz kir.

Gelek ramanên me hene. Em ê wan bi hev re bi verve û ajotinê pêk bînin, „got yek ji nûnerên klûbê amade bû. Pêngavên jêrîn û armançên jêrîn weki gavên din hatin destnîşankirin:

- Qualification
- Bundling çavkaniyên kêm
- parêzvaniya bihêztir

- Veguheztina zanîne
- Bihêzkirina avahiya rûmetê û tam-time
- Ji nû ve aktîvkirina endamên kevn û peydakirina yê nû.

Encamek din civînen birêkûpêk e ku ji bo plansazkirina gavên pêştir ên projeyê. Lijneya şewirmendiya projeyê ku xwedî erke bilindtir e û komek projeyê ji bo pêkanîna çalakî, proje û kampanyayan dê her meh bicivin. Balkêşek taybetî kampanyayek hemwelatîbûnê ya hevbeş e ku dê di destpêka 2022 de dest pê bike. Hemi qonaxên projeyê bi PLANB re têne hev kirin.

TÜRKISCH

UMUT VERICI BİR BAŞLANGIÇ

Herne Göçmen Örgütleri Ağı Projesi, Temmuz 2021'deki bir açılış etkinliğiyle başarıyla başlatıldı.

Bir dernek yetkilisi: „Birçok fikrimiz var. İvedilikle ve enerji ile bunları birlikte hayata geçireceğiz.“ dedi. Devamındaki adımlar ve hedefler ise şöyle belirlendi:

- Yeterlilik eğitimleri
- Kit kaynakların toplanması
- Daha güçlü lobi çalışmaları

- Bilgi birikimi transferi
- Gönüllü ve tam zamanlı personel yapısının güçlendirilmesi
- Eski üyelerin yeniden etkinleştirilmesi ve yeni üyelerin kazanılması

Diğer bir sonuç, daha fazla proje adımı planlamak için düzenli toplantılardır. Üst işlevli bir proje danışma kurulu ve faaliyetlerin, projelerin ve etkinliklerin uygulanması için bir proje grubu aylık olarak toplanacaktır. 2022'nin başında başlayacak olan vatandaşlık kampanyası da projenin önemli bir adımını oluşturmaktadır. Tüm proje aşamalarına PLANB eşlik edecektir.

ARABISCH

بداية واعدة

مع المشروع الجديد MSO-Netzwerk Herne للعمل المشترك في التنوع تقوي بدأ مشروع هيرنه لشبكة MSO للعمل المشترك في التنوع بداية ناجحة بحدث انطلاق في يوليو 2021.

«لدينا الكثير من الأفكار. قال أحد ممثلي النادي الحاضرين «سوف ننفذها معًا بالدافع والطاقة». تم تحديد الخطوات والأهداف التالية:

- التأهيل
- تجميع الموارد النادرة

• تمثيل المصالح

• نقل المعرفة

• تعزيز الهيكل التطوعي والدوام الكامل

• إعادة تنشيط الأعضاء القدامى واكتساب أعضاء جدد

النتيجة الأخرى هي اجتماعات منتظمة للتخطيط لمزيد من خطوات المشروع. يجتمع المجلس الاستشاري للمشروع ذو الوظيفة الفاتحة ومجموعة المشاريع لتنفيذ الأنشطة والمشاريع والحملات على أساس شهري. يتم التركيز بشكل خاص على حملة مشتركة للجنس ستبدأ في أوائل عام 2022. يتم دعم جميع مراحل المشروع بواسطة PLANB.



Der Verein **Impreuna – Verein zur Förderung der Integration von Zuwander*innen und Geflüchteten in Herne e. V.** besteht seit 2018. Impreuna ist Rumänisch und bedeutet „zusammen“. Schwerpunkt des Vereins ist die Arbeit mit verschiedenen Migrantencommunities in der Stadt. Das Ziel ist dabei letztlich die Integration und Förderung von Neuzugewanderten, Geflüchteten und Migrant*innen. Ein Hauptaugenmerk liegt auf den Zugewanderten aus Südosteuropa. Der Verein hat in der Vergangenheit unter anderem maltherapeutische Angebote für Kinder veranstaltet, sich an der Herner Frauenwoche beteiligt und Volleyball für Jugendliche angeboten.

Die **Kurdische Gemeinschaft Herne ASO e. V.** wurde 2021 gegründet. Aktuell hat sie 17 aktive Mitglieder, das Umfeld ragt aber weit in die kurdische Community in Herne hinein. Der Verein ist bunt gemischt: Zu den Mitgliedern gehören Mathematik- und Arabischlehrer*innen, Handwerker*innen, Ingenieur*innen und Facharbeiter*innen. ASO möchte sich in Zukunft gerne noch vergrößern und freut sich daher über jedes neue Mitglied. Die langfristigen Ziele des Vereins sind die Sprachförderung der kurdischen und der deutschen Sprache, Integration, kurdische Kulturarbeit und antirassistisches Engagement. Das bedeutet konkret die Förderung von Konfliktlösungen zwischen den Kulturen, Ethnien und Geschlechtern in Herne. Dazu möchte der Verein einen Rahmen für einen Dialog schaffen.



PLANB

Ruhr e.V.

Interkulturelle Soziale Arbeit
für Kinder, Jugend, Frauen und Familien

PLANB Ruhr e. V., gegründet 2011, ist ein anerkannter Träger der sozialen Arbeit, organisiert unter dem Dach des Paritätischen NRW. Ziel des Vereins ist es, Zukunftsperspektiven für Kinder, Jugendliche, Frauen und Familien zu schaffen – unabhängig von Kultur oder sozialer Herkunft. Die rund 250 Mitarbeiter*innen sprechen mehr als 30 Sprachen und Dialekte. **PLANB** ist in Bochum, Essen, Mülheim, Dortmund, Herne, Oberhausen und dem Ennepe-Ruhr-Kreis vertreten und darüber hinaus mit einer Reihe von Angeboten in ganz NRW aktiv. Neben interkulturellen ambulanten und stationären Erziehungshilfen für Kinder und Jugendliche gehören Migrations- und Integrationsarbeit, Kindertagesstätten, Pflegefamilien sowie Trainings und Seminare im Bereich Bildung und Prävention zu den Angeboten von **PLANB**.

KURDISCH

KLÛB XWE DIDIN NASÎN

Kî tora MSO Herne ava dike? Di vê hejmarê de, sê endam pêşî xwe didin nasîn, her weha PLANB Ruhr e. V., destpêkerê torê.

Rêwîtiya xebatê ya Afrîka Herne e. V. (AHAK) nêzî 20 sal in heye. Armanca wî ew e ku ji gelê Herne re wêneyek erênî bide parzemîna Afrîkayê û Afrîkiyên ku li vir dijîn - berî her tiştî bi alîkariya huner û çandê. Pêşniyarên wê dersên xwarinçêkirinê yên Afrîkî, pêşangehên hunerî, qursên hindekarî û zimanî û her weha ji bo zarokan dersên boyaxkirin, dahol û dansê hene. Komeleya Impreuna - komeleya ji bo pêşvebirina yekbûna koçber û penaberan li Herne e. V. ji sala 2018-an vir ve heye. Impreuna romanî ye û tê wateya „bi hev re“. Armanca komeleyê entegrasyon û piştgirîkirina koçber, penaber û koçberên nû ye, bi taybetî ji başûrê rojhilatê Ewropayê. Komeleya Kurd Herne ASO e. V. di sala 2021 de hate damezrandin. Armanca komeleyê pêşxistina zimanê kurdî û almanî, entegrasyon, xebatên çandî yên kurdî û li dijî nijadperestiyê ye. PLANB Ruhr e. V., ku di sala 2011-an de hatî damezrandin, pêşkêşvanek naskirî ya xebata civakî ye. Armanca komeleyê ew e ku ji bo zarok, ciwan, jin û malbatan - bêyî ku ferqê çand û paşxaneya civakî hebe - perspektîfên pêşerojê biafirîne. Nêzîkî 250 karmend bi zêdetirî 30 ziman û zaravayan diaxivin. PLANB li Bochum, Essen, Mülheim, Dortmund, Herne û navçeya Ennepe-Ruhr pêşkêşî dike ji bo zarok û ciwanan alîkariyên perwerdehiyê yên navçandî yên derveyî nexweşan û nexweşxaneyan, karê koçberî û entegrasyonê, naven-dên lênihêrîna rojê, malbatên xwedîkar û her weha perwerdehiyê û semîneran di nav de. qada perwerde û pêşlêgirtinê.

TÜRKİSCH

DERNEKLER KENDİLERİNİ TANITIYOR:

Herne Göçmen Örgütleri Ağı`nı kimler oluşturuyor? Bu sayıda üç üyenin yanı sıra ağın başlatıcısı PLANB Ruhr Derneği de kendilerini tanıtıyor.

Afrika-Herne-Çalışma Grubu Derneği yaklaşık 20 yıldır faaliyet göstermektedir. Dernek, Herne'deki insanlara Afrika kıtasının ve burada yaşayan Afrika kökenli insanların özellikle sanat ve kültür yardımıyla tanıtılmasını amaçlamaktadır. Derneğin sunduğu hizmetler arasında Afrika mutfağı kursları, sanat sergileri, özel ders ve dil kurslarının yanı sıra çocuklar için resim, davul ve dans dersleri yer almaktadır.

Impreuna – Herne`deki Göçmen ve Mültecilerin Entegrasyonunu Destekleme Derneği 2018'de kurulmuştur. Impreuna rumence bir kelimedir ve „birlikte“ anlamına gelir. Derneğin amacı, özellikle Güneydoğu Avrupa'dan gelen yeni göçmen, mülteci ve göçmenlerin entegrasyonu ve teşvikidir.

Kürt Toplumu Herne ASO Derneği 2021 yılında kuruldu. Derneğin hedefleri Kürt ve Alman dillerinin teşviki, bütünleşme, Kürt kültürel çalışmaları ve ırkçılık karşıtı çalışmalarıdır.

2011 yılında kurulan **PLANB Ruhr** Derneği, bir sosyal hizmet kurumudur. Derneğin amacı, kültür veya sosyal kökenine bakılmaksızın çocuklar, gençler, kadınlar ve aileler için gelecek perspektifleri yaratmaktır. Derneğin bünyesinde yaklaşık 250 çalışan 30'dan fazla dil ve lehçe konuşmaktadır. PLANB'nin Bochum, Essen, Mülheim, Dortmund, Herne ve Ennepe-Ruhr bölgesindeki hizmetleri arasında çocuk ve ergenler için kültürlerarası poliklinik ve yataklı eğitim yardımları, göç ve entegrasyon çalışmaları, gündüz bakım merkezleri, koruyucu ailelerin yanı sıra eğitim ve önleme alanında hizmetler ve seminerler yer alıyor.

ARABISCH

الشبكة: الأندية تقدم نفسها

من الذي يشكل شبكة MSO هيرنه؟ في هذه الطبعة يقدم ثلاثة أعضاء أنفسهم ، بالإضافة إلى PLANB Ruhr e.V. صاحب فكرة الشبكة.

Afrika-Herne-Arbeitsreis e. V. (AHAK) موجودة منذ ما يقرب من 20 عامًا. هدفه هو إعطاء سكان هيرن صورة إيجابية عن القارة الأفريقية والأفارقة الذين يعيشون هنا - خاصة بمساعدة الفن والثقافة.

تشمل عروضه دورات الطبخ الإفريقي والمعارض الفنية والدروس الخصوصية ودورات اللغة بالإضافة إلى دورات الرسم والطبل والرقص للأطفال.

جمعية Impreuna - جمعية تعزيز اندماج المهاجرين واللجئين في هيرنه. موجود منذ عام 2018. Impreuna هو روماني ويعني „معًا“.

تهدف الجمعية إلى دمج وتعزيز المهاجرين واللجئين والمهاجرين الجدد ، وخاصة من جنوب شرق أوروبا.

الجالية الكردية في هيرنه ASO تأسست في عام 2021. أهداف الجمعية هي الترويج للغوي للغة الكردية والألمانية، الاندماج ، العمل الثقافي الكردي والمشاركة المناهضة للعنصرية.

PLANB Ruhr e.V. تأسست في عام 2011

وهي مزود معترف به للعمل الاجتماعي. تهدف الجمعية إلى خلق آفاق مستقبلية للأطفال والشباب والنساء والعائلات - بغض النظر عن الثقافة أو الأصل الاجتماعي. يتحدث ما يقرب من 250 موظفًا أكثر من 30 لغة ولهجة.

تشمل العروض المقدمة من PLANB في بوخوم ، وإيسن ، ومولهايم ، ودورتموند ، وهيرنه ، ومنطقة إني-رور ، المساعدات التربوية المتحركة أو في منشآت سكنية للأطفال والشباب ، أعمال الهجرة والتكامل ، مراكز الرعاية النهارية ، الأسر الحاضنة بالإضافة إلى التدريب وندوات في مجال التثقيف والوقاية.

MIGRANTENSELBSTORGANISATIONEN – WAS IST DAS?

Eine Möglichkeit für Menschen mit Migrationshintergrund, gesellschaftlich zu partizipieren, ist das ehrenamtliche Engagement in Migrantenselbstorganisationen (MSO). Aber was sind Migrantenselbstorganisationen?

Die MSO-Landschaft entwickelt sich stetig dynamisch weiter, daher existiert keine einheitliche Definition der MSO. Doch sowohl die Forschung als auch die Gesellschaft tendieren dazu, den Rahmen der MSO unter anderem in Bezug auf ihre Zahl, Größe, Rolle und Funktion zu beschreiben. Dazu werden verschiedene Dimensionen der MSO berücksichtigt. So definieren beispielsweise die NRW-Förderrichtlinien MSO als Vereine, bei denen mindestens die Hälfte der Mitglieder, der Vorstandsmitglieder oder der aktiv verantwortlichen Menschen einen Migrationshintergrund aufweisen. Dagegen versteht der aktuelle wissenschaftliche Diskurs MSO als von Menschen mit Migrationshintergrund gegründete Kooperationszusammenhänge oder Organisationen, deren Ziele und Zwecke sich wesentlich aus den Lebenslagen und den Interessen von Menschen mit Migrationsgeschichte ergeben.



So vielfältig wie die Gesellschaft

Ausschlaggebend dabei ist, dass die MSO die organisierte Vielfalt der heutigen Gesellschaftsstruktur widerspiegeln. Allein ihre beeindruckende Anzahl zeigt, dass sie aus dem heutigen Integrationsgeschehen nicht mehr wegzudenken sind: Die Gesamtzahl aller MSO in Deutschland wird auf 12.400 bis 14.300 geschätzt. In Herne sind etwa 36 aktiv. Sie engagieren sich nicht nur in der Integrationsarbeit, sondern leisten auch Hilfen und Angebote in vielfältigen Arbeitsbereichen der Wohlfahrtspflege, etwa in der Frauen-, Kinder- und Jugendarbeit, Bildung, Beratung und Flüchtlingsarbeit. Daher verfügen sie über beachtliche Zugangsmöglichkeiten sowohl zu Bevölkerungsgruppen mit Migrationshintergrund als auch zur Gesamtgesellschaft.

Gleichstellung mit anderen Akteuren

In diesem Zusammenhang darf die Definition von MSO keinesfalls auf die migrantischen Wurzeln ihrer inneren Strukturen reduziert werden. So definieren sich etwa viele in der Literatur als Migrantenselbstorganisation bezeichnete Verbände selbst nicht als migrantisch. In dem Sinne ist ein Paradigmenwechsel nötig: Die Migrantenselbstorganisationen müssen auf Grundlage ihres Beitrags zur integrationspolitischen Arbeit mit anderen systemrelevanten Sozialakteuren gleichgestellt werden, da sie sich meist in Zielen, Strukturen, Leistungen und Angeboten kaum von nicht migrantischen Organisationen unterscheiden.





MAMADOU SOW

Afrika-Herne-Arbeitskreis, Geschäftsführer

„Ich finde die Seminare sehr gut, sehr strukturiert und sehr hilfreich für Vereine und für deren Entwicklung und vor allem sehr, sehr profitabel für alle MSO, um unser Netzwerk zu bauen.“



IOANA MARTOIU

Impreuna, Vorstandsvorsitzende

„Unsere Mitglieder haben die Workshops als sehr lehrreich erlebt, aufklärend und allgemein gut strukturiert. Je nachdem, in welcher Gründungs- und Etablierungsphase jeder Verein sich befindet, wurden die Workshops einigermaßen flächendeckend strukturiert und auch flexibel gestaltet, sodass auch unterschiedliche Fragen beantwortet werden konnten.“



REZAN CHEIKHMOUS

Kurdische Gemeinschaft Herne (ASO) e.V.

„Wir möchten mit unserem Verein unseren gesellschaftlichen Beitrag zur Lösung der Konflikte leisten. Die Qualifizierungsangebote des Projekts helfen uns dabei zu lernen, wie man gute Projekte realisieren kann.“



SHIRAWAN RAMMO

Syrische Initiativgruppe

„Es war ein wertvoller und wichtiger Vortrag und der Dozent hat viele Dinge geklärt, die mir nicht klar waren.“

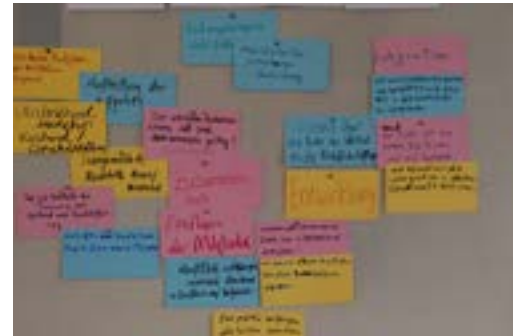
WORKSHOPS

MSO-NETZWERK HERNE: UNSERE QUALIFIZIERUNGSREIHE

Workshop 1: Grundlagen der Vereinsarbeit

Am 11. September 2021 begann unsere diesjährige Workshop-Reihe zur Qualifizierung der MSO-Netzwerksmitglieder. Acht Teilnehmer*innen aus dem Afrika-Herne-Arbeitskreis e. V., der Kurdischen Gemeinschaft Herne (ASO) e. V. und dem Verein Impreuna – Zusammen e. V. trafen sich dazu in den Seminarräumen des PLANB-Familienzentrums Kinderwelt Herne-Mitte. „Grundlagen der Vereinsarbeit“ lautete das Thema. Andrea G. Malorny, Referentin des Beratungsunternehmens *denkdrei migrationsmanagement und diversity* aus Köln, vermittelte die Basis für einen erfolgreichen Start in der Vereinsarbeit.

Dabei ging es besonders um zwei Organe des Vereins: den Vorstand und die Mitgliederversammlung als tragende Säulen der Organisation. Die rege Beteiligung, viele interessierte Nachfragen und ein intensiver Austausch machten den Workshop zu einem Erfolg. Die Teilnehmer*innen bekräftigten den Wunsch nach einer weiteren Vertiefung in Bezug auf die konkrete Ausgestaltung der Vereinsarbeit – was in den folgenden Monaten im Laufe weiterer Workshops auch realisiert wurde.



Workshop 2: Grundlagen der Finanzen und Buchführung

Beim zweiten Workshop am 25. September 2021 ging es um die Grundlagen der Finanzen und Buchführung eines Vereins. Unter der bewährten Leitung des Beratungsunternehmens *denkdrei migrationsmanagement und diversity* aus Köln klärten die Referent*innen Andrea G. Malorny und M. Waddah Ali Alshmmo Fragen wie: Warum braucht ein Verein eine Buchführung? Welche Aufgaben haben Kassenführung und Kassenprüfung? Wie müssen Belege und Spendenquittungen aussehen? Wie funktionieren Entlastung und Vier-Augen-Prinzip? Viele drängende Fragen der Teilnehmer*innen konnten geklärt werden. Mit praktischen Hinweisen und Lösungswegen sorgte der Workshop für etwas mehr Orientierung im oft verwirrenden Dschungel des deutschen Steuer- und Vereinsrechts.



JAHRESABSCHLUSSWORKSHOP DES MSO NETZWERKS

Das Jahr 2021 haben wir am 18. Dezember mit einem spannenden Abschlussworkshop ausklingen lassen. Dafür kamen alle Beteiligten in den Seminarräumen von *PLANB* an der Eschstraße zusammen. Eingeleitet wurde die Veranstaltung mit einem Vortrag über das politische System der Bundesrepublik Deutschland mit einem besonderen Fokus auf die Stellung

von Vereinen und Verbänden. Anschließend reflektierten alle Teilnehmer*innen noch einmal das vergangene Jahr, sammelten die Ergebnisse und Wünsche und erarbeiteten Ziele für 2022. Zu den Zielen des MSO-Netzwerks Herne für 2022 gehören eine Einbürgerungskampagne sowie ein Kulturfest mit allen Mitgliedern.

THEMA EINBÜRGERUNG: KOSTENLOSE RECHTSBERATUNG

Sie möchten die deutsche Staatsbürgerschaft erlangen oder sind bereits im Beantragungsprozess, benötigen aber rechtliche Beratung? Unser auf Migrationsrecht spezialisierter Anwalt Philipp Münninghoff steht Ihnen kostenlos an folgenden Terminen zu Verfügung:

Jeweils 15 bis 17 Uhr im
PLANB-Zentrum der Vielfalt | Hauptstraße 208, 44649 Herne

Dienstag, 24. Mai
Freitag, 10. Juni
Dienstag, 21. Juni
Freitag, 12. August

Dienstag, 30. August
Freitag, 9. September
Dienstag, 27. September



PHILIPP MÜNNINGHOFF
Anwalt



Maximal 30 Minuten pro Beratung.

Bei Fragen wenden Sie sich an Luca Römer: l.roemer@planb-ruhr.de

IMPRESSUM

Herausgeber

PLANB Ruhr e. V.
Interkulturelle Soziale Arbeit für
Kinder, Jugend, Frauen und
Familien
Alleestr. 46, 44793 Bochum
T 0234 459669-10,
✉ presse@planb-ruhr.de
🌐 www.planb-ruhr.de

Erscheinungsort/-jahr
Bochum, Mai 2022

Druck

Flyeralarm GmbH
Alfred-Nobel-Str. 18
97080 Würzburg

Verantwortlich für den Inhalt

Mahmut Hamza, PLANB Ruhr e. V.

Redaktion

Georg Stankiewicz, Deniz Simsek,
Luca Römer, PLANB Ruhr e. V.

Gestaltung, Satz, Grafik

Melanie König, PLANB Ruhr e. V.

Bildnachweis

Alle Fotos, soweit nicht anders
angegeben: © PLANB.

PLANB
Interkulturelle Soziale Arbeit
für Kinder, Jugend, Frauen und Familien

 **DER PARITÄTISCHE**
UNSER SPITZENVERBAND

Gefördert durch

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

